I lift up my eyes to you, Lord.

Look down upon me in your compassion and have mercy on me.

You are my hope and my refuge.

Free me from the trap of sins and have mercy on me. My rescuer

and my Savior, rescue me from the trap of my sins

and have mercy on me.

I am weighed down by a multitude of errors.

St. Nersess Armenian Seminary 2010
I beg only for you, the lover of mankind,

I have mercy on me, O God.

With flowing tears and heartfelt sighs,

I ceaselessly plead in the multitude of my sins,

Forgive me, God.

Most compassionate lover of mankind,

Forgive my errors,
for I entreat you alone.

Forgive me, God.

Loving God, who justified the tax collector; forgive this sinner.

By the fringe of your garment you healed the one who approached you. Forgive this sinner.

By the word of your command
you restored the paralytic to health.

Forgive this sinner.

You heard and you accepted the cry of the foreign woman through your love for mankind, O Savior.

Make my sinful voice also worthy to be received in repentance.

You did not keep silent when the maiden sighed, O Savior, who welcomes sinners.
Make my sinful voice also worthy to be received in repentance.

You did not refrain from consigning the relic of your first gift to the sheepdog.

Make my sinful voice also worthy to be received in repentance.

I fall down before you and ask forgiveness.
for my transgressions.

Father, do not overlook my entreaties.

I entreat you like the tax collector, and I pour out my tears before you

like the harlot.

Father, do not overlook my entreaties.

I have been defeated by the invisible enemy and wounded by the secret arrows of the Slanderer.
Father, do not overlook my entreaties.

I fall down before you, Lord.

Have mercy mercy on this great sinner.

I call out to you, Savior, with the voice of the Canaanite.

Have mercy mercy on this great sinner.
With the sigh of the tax collector

I call to you, Savior

and Benefactor:

Have mercy mercy on this great sinner.

Have mercy mercy on me, Christ, in your mercy,

for I long for your grace and mercy.

Have mercy mercy on and hear me,
Hear the voice of this lamenter; a great sinner.

of these doleful entreaties, Lord, for I stand in shame before you

by my most evil conduct. Have mercy mercy on me and hear me,

Receive my supplications and the sighs of my heart, Lord,

for I cry to you like the Canaanite woman. Have mercy mercy on me and hear me, a great sinner.
You came to save mankind through your birth of the Virgin Mary, and by your life-giving resurrection you invited us mortals to a resurrection of immortality. For this, by the supplications of your mother, save us, O Savior.
Glory to the Father and to the Son

and to the Holy Spirit.

By your incorruptible delivery, you freed

the first mother from the pain of labor, O Mary,

Mother of God.

Intercede

with the only-begotten Son to free us from the chains

of our sins and supplicate him
to save us from temptation.

Now and always and unto the ages of ages. Amen.

Uncreated Word, co-existent with the Father and the Holy Spirit,

when you appeared on Earth, creatures shone brilliantly.

By the power of the mighty One,
ascribe also to us the grace of adoption.